

formas detalladas con respecto a las circunstancias que motivasen la detención de hombres no congoleños. La ONUC interrogó a algunos civiles, la mayoría de los cuales fueron puestos en libertad.

28. El único sector donde las fuerzas de Katanga siguieron desarrollando intensas actividades fue el de los edificios de la Union Minière, desde los cuales continuaron el intenso tiroteo contra los etíopes. En determinado momento se hicieron disparos con ametralladoras pesadas desde el hospital de la Union Minière. La ONUC no adoptó ninguna medida militar contra ellos, pero inmediatamente presentó una protesta al representante del Comité Internacional de la Cruz Roja.

DOCUMENTO S/4940/ADD.19

[*Texto original en inglés*]
[22 de diciembre de 1961]

INFORME DEL FUNCIONARIO A CARGO DE LA OPERACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN EL CONGO SOBRE LA SITUACIÓN EN ELISABETHVILLE (PARTE IV)

Disposiciones adoptadas para celebrar conversaciones con el Sr. Tshombé

1. El 15 de diciembre de 1961 el Presidente de los Estados Unidos de América recibió un telegrama del Sr. Tshombé en el que éste indicaba su deseo de negociar con el Primer Ministro Odoula los diversos aspectos del problema del Congo. El Presidente Kennedy se puso inmediatamente en comunicación con el Secretario General Interino y con el Primer Ministro Adoula. El Secretario General Interino decidió que el Dr. Ralph Bunche y el Sr. Robert Gardiner, que se encontraban en Leopoldville, donde habían sido enviados en misión desde la Sede de las Naciones Unidas, quedasen disponibles para participar en las conversaciones en representación de las Naciones Unidas. El Presidente Kennedy envió inmediatamente al señor Tshombé una nota verbal en la que le informaba de la decisión del Secretario General Interino y designaba al Embajador de los Estados Unidos en la República del Congo (Leopoldville) para que actuase en representación del Presidente a fin de facilitar la rápida adopción de las medidas necesarias para celebrar las conversaciones. Se sugirió como lugar para la entrevista Kitona, una antigua base militar belga situada en las proximidades de la desembocadura del río Congo y ocupada actualmente por la ONUC [véase S/5038, párr. 1].

2. Las Naciones Unidas decidieron que, aunque no hubiera acuerdo de cesación del fuego, a partir del momento en que el Sr. Tshombé partiese en vuelo desde Ndola a Kitona y mientras durasen sus conversaciones con el Sr. Adoula, las fuerzas de las Naciones Unidas en Katanga no harían fuego a menos que ellas mismas fuesen atacadas. No obstante, las tropas de la ONUC no suspenderían entre tanto sus movimientos no ofensivos de un punto a otro, ya fuese por tierra o por aire. Estas intenciones fueron puestas en conocimiento del Sr. Tshombé [*ibid.*, párrafo 2].

3. En respuesta a una pregunta del Embajador del Reino Unido en Leopoldville, el funcionario a cargo de la Operación de las Naciones Unidas en el Congo repitió las seguridades que se habían dado al Sr. Tshombé el 6 de octubre de 1961, a saber, que el Sr. Tshombé y sus emisarios gozarían de absoluta y completa protección y seguridad si participaban en negociaciones con el Gobierno Central del Congo.

Acontecimientos registrados en Elisabethville después de la partida del Sr. Tshombé

4. En las primeras horas de la mañana del 18 de diciembre, el Embajador de los Estados Unidos en el Congo se trasladó por avión desde Leopoldville hasta Ndola, en Rhodesia (a unas tres o cuatro horas de automóvil desde Elisabethville), donde esperó la llegada del Sr. Tshombé. No obstante, el Sr. Tshombé partió de Elisabethville recién a las 16.30 horas. Esto significaba que no podía volar desde Ndola hasta Kitona el 18 de diciembre, pues a los aviones les resulta difícil aterrizar en Kitona después del oscurecer.

5. En el preciso momento en que el Sr. Tshombé partía de la ciudad, las fuerzas de Katanga que se encontraban en el sector de la Union Minière iniciaron un intenso fuego de mortero. No obstante, las fuerzas de la ONUC se abstuvieron de hacer fuego, no sólo en la dirección por donde había de partir el Sr. Tshombé, sino, también, en todas las demás direcciones, desde las 16.15 hasta las 16.45 horas. A continuación, se vieron obligadas a reanudar el fuego en el sector de la Union Minière, en legítima defensa, pues eran tiroteadas desde un depósito de escorias, edificios industriales, casas particulares y la torre de la iglesia, todos ellos situados dentro de la zona de la Union Minière. Además, a pesar de la protesta presentada 24 horas antes, por intermedio de la Cruz Roja, se continuó haciendo fuego de ametralladoras contra los etíopes desde el hospital de la Union Minière.

6. Se hizo entonces evidente que los edificios de la Union Minière estaban principalmente en poder de un grupo irreductible de extremistas no africanos y de mercenarios entre los que figuraba el grupo de hombres de origen francés que se denominan a sí mismos "*les affreux*". Los intereses que animan a ese grupo se oponen diametralmente a toda cesación de las hostilidades, pues los antecedentes de muchos de ellos los impulsan a evitar por todos los medios que se les lleve ante la justicia. La dirección de la Union Minière protestó ante las maniobras defensivas que tuvieron que desarrollar las fuerzas de las Naciones Unidas en sus terrenos, pero no impidió los ataques asesinos que se hacían desde sus locales contra el personal de la ONUC.

7. Durante la noche, las tropas etíopes de la ONUC fueron nuevamente sometidas a intenso fuego de morteros desde el sector que comprendía las instalaciones de la Union Minière. Como las Naciones Unidas no podían continuar sufriendo bajas, en las primeras horas de la mañana del 19 de diciembre tropas etíopes ocuparon la zona de la fábrica de la Union Minière y su escorial. Durante la operación capturaron un cañón antiaéreo "Bofors" de 40 mm. y, posteriormente, una gran cantidad de municiones para armas de pequeño calibre. Se descubrió que en el sector de la Union Minière había habido dos campamentos militares katan-gueses. Un etíope resultó herido.

8. El Sr. Tshombé se embarcó en el avión en Ndola y partió para Kitona el 19 de diciembre a las 8 horas. Las tropas de la ONUC se abstuvieron de hacer disparos a partir de las 7 horas. Sin embargo, una vez más se vieron violentamente atacadas por morteros katan-gueses y por un vehículo blindado, resultando heridos otros dos etíopes. Por consiguiente, finalmente fue necesario que las tropas de la ONUC reanudasen el fuego a fin de poner fin a los tiroteos que se hacían contra ellas. Cuando cesó el ataque, los etíopes suspendieron a su vez el fuego.

9. Los etíopes que se encontraban en los sectores del Lido y de la Union Minière fueron otra vez atacados con morteros y armas de pequeño calibre a las 15.30 horas. Al mismo tiempo, tiradores emboscados en casas particulares comenzaron a tirotear el cuartel general de la ONUC en Elisabethville. La ONUC contestó al fuego y uno de los gendarmes katangueses resultó muerto.

10. En otras partes de los alrededores de la ciudad, las tropas suecas lograron impedir, con grandes dificultades, que los refugiados baluba se dirigiesen hacia Elisabethville. Con todo, se observó a algunos refugiados que invadían las casas y se apoderaban de armas y municiones.

11. Poco antes del 19 de diciembre, tropas de la ONUC que habían penetrado en una casa desde la que se les habían hecho disparos, descubrieron un mapa detallado de Elisabethville en el que se exponía un

ingenioso plan para privar a las fuerzas de las Naciones Unidas de su libertad de movimiento. Varias casas de los distritos residenciales estaban marcadas con alfileres verdes, a cada uno de los cuales correspondía un pequeño plano en el que se indicaba cómo podía penetrarse en la casa sin ser descubierto. Otras casas marcadas en el mapa eran, casi sin lugar a dudas, utilizadas como puestos de observación. Había en el mapa tres alfileres azules, una de los cuales señalaba el edificio de la sede la Union Minière y otro la cantina de dicha empresa, en tanto que el tercero se encontraba entre el grupo principal de alfileres verdes, en las proximidades del cuartel general de la ONUC. El 19 de diciembre, personal de la ONUC visitó varias de las casas marcadas en el mapa y comprobó que en la mayoría de ellas había armas, municiones y otros indicios de que habían sido utilizadas como posiciones de tiro contra la ONUC.

DOCUMENTO S/4957⁶

Cablegrama de fecha 30 de septiembre de 1961 dirigido al Presidente de la Asamblea General por el Primer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de la República Árabe Siria

*[Texto original en francés]
[9 de octubre de 1961]*

Tengo el honor de comunicarle que, habiendo sido nombrado Presidente del Consejo de Ministros y Ministro de Relaciones Exteriores de la República Árabe Siria, me hice cargo de mis funciones ayer a mediodía. Aprovecho esta oportunidad para asegurarle la firme adhesión de mi Gobierno a los principios de las Naciones Unidas y su deseo de mantener relaciones internacionales sobre la base de la justicia y de la paz.

Maamoun KOUZBARI
*Presidente del Consejo y Ministro de
Relaciones Exteriores de la República Árabe Siria*

DOCUMENTO S/4958⁷

Cablegrama de fecha 8 de octubre de 1961 dirigido al Presidente de la Asamblea General por el Primer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de la República Árabe Siria

*[Texto original en inglés]
[9 de octubre de 1961]*

Tengo el honor de hacer referencia a mi cablegrama de fecha 30 septiembre 1961 [S/4957] en el cual informaba a usted de mi nombramiento como Presidente del Consejo de Ministros y Ministro de Relaciones Exteriores de la República Árabe Siria y le aseguraba la firme adhesión de mi Gobierno a los principios de las Naciones Unidas y el deseo de mi Gobierno de conducirse, en sus relaciones internacionales, sobre la base de la justicia y de la paz. Como se recordará, la República Siria fue Miembro originario de las Naciones Unidas en virtud del Artículo 3 de la Carta y continuó siéndolo, asociada conjuntamente con Egipto, con el nombre de República Árabe Unida. Al reanudar su condición jurídica oficial de Estado independiente, el Gobierno de la República Árabe Siria tiene el honor de solicitar que las Naciones Unidas tomen nota de que la República Árabe Siria vuelve a ser uno de sus Miembros. En otra comunicación separada presento las credenciales de la delegación de Siria a la Asamblea General en su decimosexto período de sesiones. Asimismo, tengo el honor de solicitar que se comunique el contenido de este cablegrama:

- 1) A todos los Miembros de las Naciones Unidas;
- 2) A los órganos principales y auxiliares de la Organización.

Maamoun KOUZBARI
*Presidente del Consejo y Ministro de
Relaciones Exteriores de la República Árabe Siria*

⁶ Distribuido también como documento de la Asamblea General con la signatura A/4913.
⁷ Distribuido también como documento de la Asamblea General con la signatura A/4914.